## Now Adays — Bây Giờ

## **BÂY GIÒ**

**NOWADAYS** 

Bày giờ lỡ một bước về Đàn rưng rức khóc bên lề ly tan Nhiều khi trong giấc mơ màng

Now that I have missed the return pace, Things sound weepy in a separation case. Many a time during the dreams in haze Tưởng còn vang dậy mộng vàng son xưa I felt them resound with the good old days.

Gió bay bụi phần tro thừa Trầm ngâm đứng đón chiều đưa qua đời Man man câu chúc tiếng cười Âm thầm gió cuốn khuất lời buồn tênh

Chalk dust is by the wind blown away; I pensively wait the evenings my life to sway. Compliments and laughter vaguely around Are also silently swept off as sad sound.

Bỗng dựng lòng trổ thác ghềnh Giam ta chết giữa mấy dền cô đơn Tháng năm xếp lớp ven đường Bàn tay quấn quýt giữ vườn xuân xanh My heart suddenly grows into rapids & falls To imprison me up in the loneliness walls. Months and years pile up on the roadside, My hands pother to guard my green tide.

Xin cho một giấc mơ lành Dù sương khói sẽ tan tành ngày mai Bây giờ lỡ mộng tương lai Nằm ôm dĩ vãng thở dài mà thôi

May I have a wholesome dream tonight Tho' tomorrow the dew will disperse quite. Nowadays, I have missed the future sky, Just to embrace the past only to sigh.

Bây giờ lỡ một môi cười Sắt se tim nhỏ dấu đời phôi pha Ta về riêng mỗi mình ta Lắng nghe thơ trẻ chết già từ lâu Now that I have missed a flowering smile, I keep in my tiny soul the mark of life trial. On the way back to myself I am alone To listen to the young long ago out blown.

Dẫu cho còn chỉ nỗi sầu Vẫn xin trở lai buổi đầu bình yên.

Even if I remain in the sole solitude clime I still crave fervidly for the peaceful prime.

LÊ MAI

Translation by THANH-THANH